

PROCESAMIENTO DEL *INPUT* E INSTRUCCIÓN GRAMATICAL. APUNTES SOBRE EL TRABAJO DEL PROFESOR VAN PATTEN

Miguel Ángel Fernández Pérez.
Centro Granadí de Español

Introducción

El presente trabajo, que describe la obra del profesor Bill VanPatten, representa un intento de relacionar la teoría y la investigación acerca de la adquisición de segundas lenguas con temas pedagógicos. Asimismo describe un enfoque particular de la instrucción gramatical denominado instrucción de procedimientos. La instrucción de procedimientos es un tipo de instrucción gramatical cuyo propósito es el de modificar las formas en que los aprendientes atienden a los datos del *input*. Está basada en el *input*, y no en el *output*, y está en consonancia tanto con la teoría general de adquisición de segundas lenguas como con la enseñanza comunicativa de lenguas. Pone en cuestión el hecho de que durante siglos los aprendientes han recibido explicaciones acerca de cómo funciona la lengua, seguidas de prácticas que utilizan reglas gramaticales y paradigmas. Entre los fundamentos de este enfoque están: “la hipótesis del *input* que plantea que los seres humanos adquieren la lengua únicamente de una manera: al entender los mensajes, o al recibir *input comprensible*” (Krashen, 1985), así como que “todos los casos de adquisición fructífera de una primera o de una segunda lengua se caracterizan por la disponibilidad de *input comprensible*” (Larsen-Freeman & Long, 1991). Todos estos investigadores están de acuerdo en que el *input* portador de significado es esencial para la adquisición de una segunda lengua. Esto significa que los aprendientes deben ser expuestos a muestras de lengua (y en grandes cantidades) que se utilizan para comunicar información. En la instrucción tradicional, los aprendientes practican una determinada forma o estructura, pero no se les proporciona el *input* que necesitan para la construcción de la representación mental de la estructura misma. Esto es análogo a intentar que un coche funcione mejor manipulando los gases del tubo de escape en vez de utilizando una gasolina de mejor octanaje. También puede existir una analogía con el proceso digestivo.

En contraste con el planteamiento tradicional de la instrucción gramatical, la instrucción de procedimientos es un planteamiento basado en el *input* para el enfoque en la forma. Las actividades de instrucción de procedimientos no pretenden que el aprendiente produzca los elementos gramaticales señalados; por el contrario, los aprendientes son guiados a atender a las propiedades

de la lengua *en el transcurso de actividades en las que escuchan u observan muestras de lengua que expresen algún tipo de significado*. Estas actividades contienen “*input* estructurado” –fragmentos de discurso y oraciones intencionalmente manipulados y que sean portadores de significado–. De esta forma, la atención a las características del *input* resulta una parte integral del proceso de adquisición gramatical.

Desde una perspectiva puramente psicolingüística, nos damos cuenta de que lo que los aprendientes de lengua escuchan y observan puede no ser lo que resulta procesado. Si fuera así, la adquisición sería prácticamente instantánea. Aquella parte del *input* que los aprendientes procesan se denomina por lo general *intake*, término que Corder (1967) fue el primero en utilizar. Lo que los aprendientes hacen con el *input* –es decir, cómo llegan al *intake*– se denomina procesamiento del *input*. Aunque no me extenderé sobre ello, a los procesos implicados en la incorporación del *intake* al sistema en desarrollo se les denominan acomodación y reestructuración.

Las preguntas que esto suscita son: ¿cuál es la naturaleza del procesamiento del *input*?; ¿qué estrategias o mecanismos se ven implicados?; ¿puede ser el procesamiento del *input* de alguna forma responsable de la naturaleza parcial o incompleta del sistema en desarrollo? Considerando que la adquisición depende del *intake* y éste, a su vez, del *input*, está claro que el procesamiento del *input* debe desempeñar algún papel en la formación y en el desarrollo del sistema lingüístico del aprendiente. Desde la perspectiva de un enfoque en la forma, podemos entonces formular la siguiente pregunta: ¿Puede manipularse, alterarse o realizarse el procesamiento del *input* con el propósito de que el *intake* resulte enriquecido? La instrucción del procesamiento resulta beneficiosa cuando identifica una estrategia de procesamiento incorrecta o poco óptima y luego diseña actividades de *input* que permiten eludir esa estrategia. Resumiendo, la instrucción del procesamiento es un planteamiento basado en el *input* y psicolingüísticamente motivado del enfoque en la forma.

Nos vamos a dedicar a explorar la instrucción del procesamiento y a examinar la naturaleza del procesamiento del *input*. Veremos algunas indicaciones y muestras de lo que denominamos actividades de *input* estructuradas. Por último, los resultados de los estudios y las investigaciones hasta el momento nos indican que la instrucción del procesamiento es una atractiva alternativa a la instrucción tradicional para el enfoque en la forma en la clase de lengua comunicativa y rica en *input*.

Terminología

Los términos que debemos manejar son:

- *Sistema en desarrollo* (que otros autores denominan “gramática del aprendiente”, interlingua o “competencia lingüística del aprendiente”),

es decir, la representación mental que éste se hace de la gramática de la lengua objeto del aprendizaje.

- *Instrucción explícita*.
- *Enfoque en la forma*, cuando dirigimos la atención del aprendiente hacia las propiedades formales de la segunda lengua. Teniendo siempre en cuenta que la atención a la forma ocurra siempre dentro de un contexto comunicativo de tal manera que la reformulación de preguntas (e.g.: ¿quieres decir _____?), y otras técnicas de interacción puedan ser utilizadas para dirigir la atención de los aprendientes a los elementos formales durante la expresión del significado.
- *Forma*, también denominada forma gramatical, se refiere a las características superficiales de la lengua que incluyen la morfología verbal y nominal (e.g.: inflexiones) y elementos de función tales como preposiciones, artículos, pronombres y otras palabras “sin contenido”.
- *Mapas de conexión entre formas y significados* (e.g.: aba/ía: pasado).
- *Input*, siempre comprensible y portador de significado.
- *Procesamiento del input*, que se refiere a cómo se deriva el *intake* a partir del *input* durante la comprensión.
- *Intake*, el subconjunto del *input* filtrado que sirve como conjunto de datos para su acomodación en el sistema en desarrollo.
- *Representación mental*, principalmente inconsciente y que no siempre se refiere a reglas o paradigmas.
- *Estrategia de procesamiento*, principalmente inconscientes y que los aprendientes utilizan para planificar el significado en las oraciones del *input*, tales como establecer que un determinado nombre es el sujeto de la oración. Estas estrategias son de naturaleza psicolingüística y no deben confundirse con las estrategias de aprendizaje que son intentos deliberados por controlar el propio aprendizaje (e.g.: utilizar reglas nemotécnicas para recordar palabras).
- *Sintaxis*, las propiedades estructurales de las oraciones y las reglas que condicionan su forma. La gramática es un concepto más amplio y que incluye a la sintaxis.

Los Principios de la Atención y del Procesamiento del input

P1. Los aprendientes procesan el *input* por el significado antes que por la forma.

P1(a). Los aprendientes procesan las palabras de contenido del *input* antes que ninguna otra cosa.

P1(b). Los aprendientes prefieren procesar los elementos léxicos que los gramaticales (e.g.: marcadores morfológicos) en la busca de información semántica.

P1(c). Los aprendientes prefieren procesar “la morfología con más significado que la morfología con “menos” o “ningún significado”.

P2. Para que los aprendientes procesen formas no significativas, deben poder procesar antes el contenido informativo o comunicativo con el mínimo o ningún esfuerzo de la atención.

El papel de la atención resulta fundamental en el proceso: la gente simplemente no aprende a menos que esté atendiendo al estímulo que debe ser aprendido. Uno de los procesos que tiene lugar durante la atención es la *detección*. La detección es el proceso que “selecciona o implica a un fragmento particular y específico de la información” (Tomlin y Villa, 1994). Asimismo, la información detectada causa una gran interferencia con el procesamiento de cualquier otra información y agota más recursos de la atención que incluso la propia orientación de la misma. ¿Qué es lo que causa que ciertos estímulos lingüísticos del input sean detectados y otros no, e incluso en detrimento de estos últimos? A partir de ahora *procesamiento* será el término que utilizemos para el fenómeno que consiste en atender y detectar los datos lingüísticos del input. Los aprendientes saben intuitivamente que las palabras de contenido son los bloques para construir el significado y los estadios iniciales de la adquisición de lenguas han sido caracterizados, en muchos informes, por el acopio de vocabulario. Los aprendientes en un estadio inicial crean el *output* enlazando palabras de contenido y conglomerados no analizados. Los elementos léxicos de contenido son de una importancia primordial durante el procesamiento del *input* de la segunda lengua.

Los resultados de varios estudios nos indican que la atención focal de los aprendientes durante el procesamiento del *input* se centra en el significado, y se le da precedencia a los elementos léxicos para establecer ese significado. Cuando los elementos léxicos y las características gramaticales que contienen la misma información compiten por el tiempo de procesamiento, los elementos léxicos de nuevo tienen la precedencia, como es el caso de los marcadores temporales y las inflexiones de pasado.

Según Berne, liberar la atención para que se centre en las formas no significativas puede exigir una *gran* simplificación del *input*, debiéndose de tener además en cuenta otros aspectos como pueden ser la reducción de la velocidad y especialmente la prolongación de *las pausas* (siguiendo los límites de la respiración natural) que aumenta considerablemente la comprensión.

El presente modelo ignora por el momento los aspectos de la notoriedad perceptiva, tales como la sílaba y el acento a nivel acústico, la posición en la palabra, y la posición de la palabra en la oración o en la preferencia.

Principios a la hora de asignar papeles semánticos o gramaticales

P3. Los aprendientes poseen una estrategia por defecto que asigna el papel de agente o sujeto al primer nombre o frase nominal que encuentran en una

oración. A esto lo denominamos “la estrategia del primer nombre”.

P3(a). La estrategia del primer nombre puede verse anulada por la semántica del léxico y por las probabilidades de los acontecimientos.

P3(b). Los aprendientes adoptarán otras estrategias de procesamiento para asignar papeles gramaticales sólo después de que su sistema en desarrollo haya incorporado otras *pistas* (marcadores de caso, acento).

El procesamiento de la instrucción

El conocimiento del procesamiento del *input* conduce a aplicaciones muy concretas en el aula, de las que veremos varios ejemplos. Las actividades de *input* estructuradas deben seguir estas indicaciones:

- Enseñe sólo una cosa a la vez
- Mantenga el punto de atención en el significado
- Los aprendientes deben hacer algo con el *input*
- Utilice *input* tanto oral como escrito
- Vaya de la oración al discurso
- Tenga presentes las estrategias de procesamiento psicolingüísticas (la estrategia del primer nombre, ...)
- Muestras de actividades

Referencias bibliográficas

- Lee, J. & VanPatten, B. (1995), *Making Communicative Language Teaching Happen*, McGraw-Hill, Inc., New York.
- VanPatten, B., J. Lee & T. Ballman (1996), *¿Sabías que...?*, McGraw-Hill, Inc., New York.
- Collentine, J. (1997), *The effects of Irregular Stems on the Detection of Verbs in the Subjunctive in Spanish Applied Linguistics*, The University of Illinois, Urbana, 3-23.
- VanPatten, B. (1996), *Input Processing and Grammar Instruction*, Ablex Publishing Corporation, Norwood, New Jersey.



In the following cartoon, who is kissing whom?

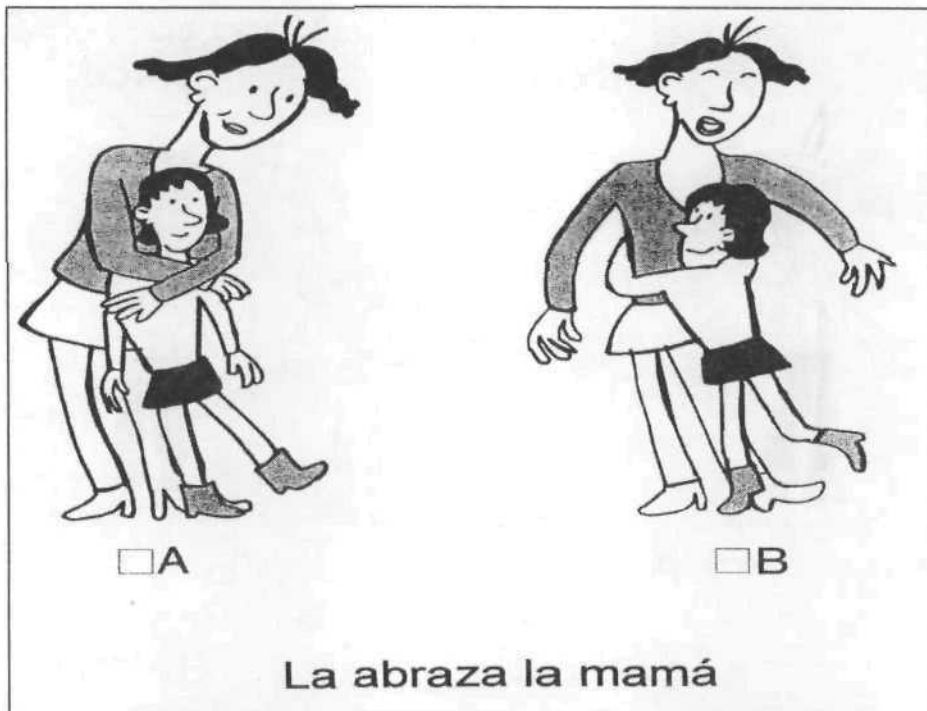
Lo besa la mujer

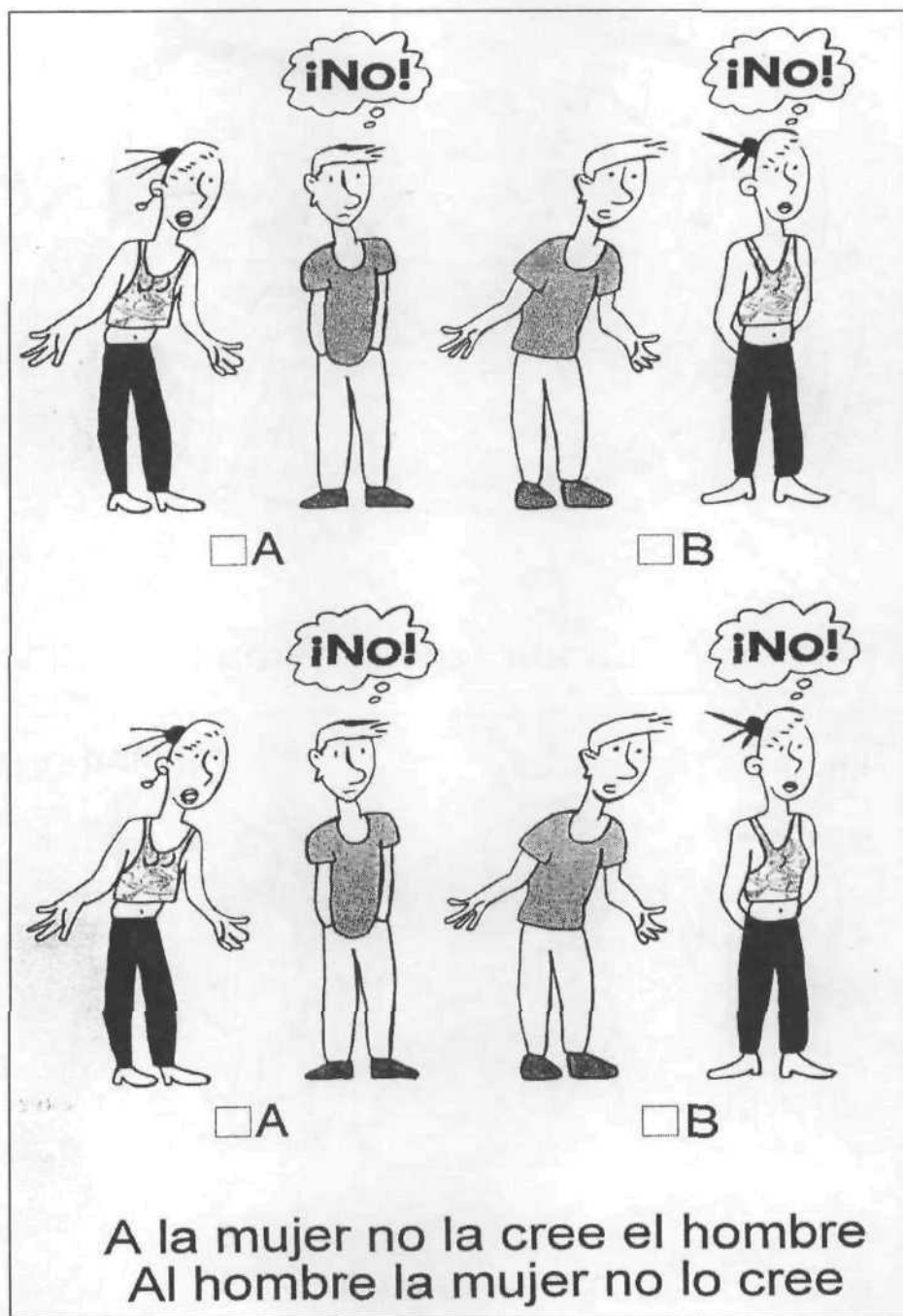
La besa el hombre













A



B



A



B

Al chico lo sigue la chica
El chico sigue a la chica

